Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla)

15 ta' Lulju 2004 (*)

"Nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu – Direttiva 77/388/KEE – VAT – Artikolu 11(A)(1)(a) – Ammont taxxabbli – Sussidju marbut direttament mal-prezz – Regolament (KE) Nru 603/95 – G?ajnuniet mog?tija lis-settur ta' l-g?alf imnixxef"

Fil-kaw?a C-381/01,

Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, irrappre?entata minn E. Traversa, b?ala a?ent, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

rikorrenti,

vs

Ir-Repubblika Taljana, irrappre?entata minn I. M. Braguglia, b?ala a?ent, assistit minn G. de Bellis, avvocato dello Stato, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

konvenuta,

sostnuta mir-

Repubblika tal-Finlandja, irrappre?entata minn T. Pynnä, b?ala a?ent, b'indirizz g?an-notifika fil-Lussemburgu,

u mir-

Renju ta' l-I?vezja, irrappre?entat minn A. Kruse, b?ala a?ent,

intervenjenti,

li g?andha b?ala g?an li ji?i kkonstatat li, min?abba li ma applikatx it-taxxa fuq il-valur mi?jud fuq l-ammont ta' g?ajnuniet mog?tija skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 603/95, tal-21 ta' Frar 1995, dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq [ta' l-]g?alf imnixxef (?U L 63, p. 1), ir-Repubblika Taljana naqset mill-obbligi tag?ha ta?t l-Artikolu 11 tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta’ stima (?U L 145, p. 1),

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla),

komposta minn C. W. A. Timmermans, President ta' l-Awla, C. Gulmann (Im?allef Relatur), J.-P. Puissochet, J. N. Cunha Rodrigues u N. Colneric, Im?allfin,

Avukat ?enerali: L. A. Geelhoed,

Re?istratur: L. Hewlett, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat ir-rapport g?as-seduta,

wara li semg?et it-trattazzjoni tal-partijiet fis-seduta tas-16 ta' Ottubru 2003, fejn il-Kummissjoni

kienet irrappre?entata minn E. Traversa, K. Simonsson, I. Koskinen u K. Gross, b?ala a?enti, ir-Repubblika Taljana minn G. de Bellis, ir-Repubblika tal-Finlandja minn T. Pynnä u r-Renju ta' l-I?vezja minn A. Kruse,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali fis-seduta tas-27 ta' Novembru 2003,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 Permezz ta' rikors ippre?entat fir-re?istru tal-Qorti tal-?ustizzja fl-4 ta' Ottubru 2001, il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej ressqet kaw?a ta?t l-Artikolu 226 KE inti?a sabiex ji?i kkonstatat li, min?abba li ma applikatx it-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-"VAT") fuq l-ammont ta' g?ajnuniet mog?tija mill-Istat ta?t ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 603/95, tal-21 ta' Frar 1995, dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq [ta' l-]g?alf imnixxef (?U L 63, p. 1), ir-Repubblika Taljana naqset mill-obbligi tag?ha ta?t l-Artikolu 11 tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja dwar il-VAT

2 L-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva jissu??etta g?all-VAT "il-provvista ta' o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali".

3 L-Artikolu 11(A)(1)(a) ta' l-istess direttiva jipprovdi li:

"L-ammont taxxabbli g?andu jkun:

(a) fir-rigward ta' provvisti ta' o??etti u servizzi […] dak kollox li jikkostitwixxi l-konsiderazzjoni li kien jew irid jinkiseb mill-fornitur [ming?and] ix-xerrej, il-klijenti jew it-tielet parti g?al dawn il-provvisti inklu?i s-sussidji marbuta direttament mal-prezz tat-tali provvisti."

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja dwar l-g?ajnuniet mog?tija g?all-g?alf imnixxef

4 L-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 603/95 jipprovdi li g?andha ting?ata g?ajnuna ta' EUR 68.83 g?al kull tunnellata ta' g?alf imnixxef artifi?jalment bis-s?ana u ta' EUR 38.64 g?al kull tunnellata ta' g?alf imnixxef bix-xemx.

5 L-Artikolu 4, emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1347/95, tad-9 ta' ?unju 1995 (?U L 131, p. 1), jistabbilixxi, g?al kull sena tas-suq, kwantitajiet massimi garantiti ta' prodotti li fir-rigward tag?hom tista' ting?ata l-g?ajnuna (mill-Istat). Barra minn hekk, dan l-artikolu jaqsam dawn il-kwantitajiet bejn l-Istati Membri.

6 L-Artikolu 5 jipprovdi li:

"Meta l-ammont ta' g?alf imnixxef li g?alih [tintalab g?ajnuna] […] f'kull sena [tas-suq] je??edi l-[kwantità massima garantita] imsemmija fl-Artikolu 4 […] l-g?ajnuna li g?andha tit?allas f'dik is-sena g?andha ti?i kalkolata kif ?ej:

– g?all-ewwel 5% li bihom tinqabe? [il-kwantità massima garantita], l-g?ajnuna g?andha titnaqqas fl-Istati Membri kollha b'ammont li jkun proporzjonali g?al dak l-e??ess,

– g?al kull e??ess aktar minn 5% tnaqqis addizjonali jista' jsir f'kull Stat Membru li fih il-produzzjoni taqbe? [il-kwantità nazzjonali garantita] mi?jud[a] b'5% in proporzjon ma' dan l-e??ess.

[…]"

7 L-Artikolu 6(2) jissu??etta l-?las bil-quddiem ta' l-g?ajnuna (mill-Istat) g?all-kundizzjoni li l-g?alf imnixxef ikun ?are? mill-impri?a ta' l-ippro?essar.

8 L-Artikolu 8 jipprovdi li:

"L-g?ajnuna skond l-Artikolu 3 g?andha ting?ata, fuq applikazzjoni mill-parti kon?ernata, dwar il-g?alf imnixxef li jkun [?are?] mill-impri?a ta' l-ippro?essar u li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ?ejjin:

(a) il-kontenut ta' ndewwa g?andu jin?el g?al bejn il-11 u l-14% u jista' jvarja skond il-mod kif ji?i pre?entat il-prodott;

(b) il-kontenut minimu ta' proteina kruda fil-materja niexfa g?andu jkun anqas minn:

– 15% fil-ka? ta' prodotti elenkati fl-Artikolu 1(a) u t-tieni in?i? ta' l-Artikolu 1(b),

– 45% fil-ka? tal-prodotti elenkati fl-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 1(b);

(?) l-g?alf imnixxef g?andu jkun ta' kwalità soda, ?enwina u li tista' tkun negozjata.

Kundizzjonijiet o?ra, b'mod partikolari rigward il-kontenut ta' karotina u ta' fibra, jistg?u jkunu stipulati […]"

9 L-Artikolu 9(?) jipprovdi li:

"L-g?ajnuna skond l-Artikolu 3 g?andha ting?ata biss lill-impri?i li jippro?essaw il-prodotti […] li:

[…]

(?) jid?lu f'ta' l-anqas wa?da minn dawn il-kategoriji:

– impri?i li jkunu ffirmaw kuntratti mal-produtturi ta' l-g?alf g?at-tnixxif,

– impri?i li jkunu ppro?essaw l-u?u? tag?hom jew, fil-ka? ta' gruppi, dawk tal-membri tag?hom,

– impri?i li jkunu kisbu l-provvisti tag?hom ming?and persuni morali jew fi?i?i li joffru ?erti garanziji li g?andhom ji?u determinati, u li jkunu ffirmaw kuntratti ma' produtturi ta' l-g?alf g?all-inxif; dawk il-persuni morali jew fi?i?i g?andhom ikunu xerrejja approvati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fihom l-g?alf jin?asad […]".

10 L-Artikolu 11(2) jippre?i?a li:

"Meta l-kuntratti msemmija fl-ewwel in?i? ta' l-Artikolu 9(?) huma kuntratti ta' ordni spe?jali g?all-ippro?essar ta' l-g?alf ipprovdut mill-istess produtturi, il-kuntratti g?andhom jispe?ifikaw ta' l-anqas l-in?awi li l-wi?? tag?hom g?andu ji?i konsenjat u g?andhom jinkludu klawsola li tistipula l-obbligu fuq l-impri?i ta' pro?essar biex i?allsu lill-produtturi l-g?ajnuna spe?ifikata fl-Artikolu 3 li huma jkunu r?evew g?all-kwantitajiet ippro?essati skond il-kuntratti."

Il-pro?edura prekontenzju?a u r-rikors

11 Fl-4 ta' Novembru 1998, min?abba li kkonstatat li r-Repubblika Taljana ma kinitx qeg?da tapplika l-VAT fir-rigward ta' l-g?ajnuniet mog?tija skond ir-Regolament Nru 603/95 u min?abba li kkunsidrat li din is-sitwazzjoni kienet tmur kontra l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva, il-Kummissjoni, skond il-pro?edura prevista fl-Artikolu 169 tat-Trattat KE (li sar l-Artikolu 226 KE), indirizzat lir-Repubblika Taljana ittra ta' intimazzjoni fejn stiednitha tippre?entalha l-osservazzjonijiet tag?ha f'terminu ta' xahrejn.

12 Min?abba li ma ng?atatx twe?iba g?al din l-ittra, il-Kummissjoni, fit-30 ta' Lulju 1999, indirizzat opinjoni motivata lir-Repubblika Taljana fejn stiednitha tadotta l-mi?uri me?tie?a biex tikkonforma ru?ha mag?ha f'terminu ta' xahrejn.

13 Il-Gvern Taljan wie?eb permezz ta' ittra tat-28 ta' Settembru 1999. Huwa kkontesta l-ba?i ta' l-ilmenti tal-Kummissjoni filwaqt li sostna, b'mod partikolari, li s-sussidji Komunitarji mog?tija lill-impri?i li jippro?essaw il-g?alf mhumiex marbutin direttament mal-prezz ta' l-operazzjonijiet ta' tnixxif u g?aldaqstant m'g?andhomx ji?u inklu?i fl-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT kif definit fl-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva.

14 F'dawn i?-?irkustanzi, il-Kummissjoni dde?idiet li tressaq dan ir-rikors.

15 Permezz ta' digriet tal-President tal-Qorti tal-?ustizzja tad-29 ta' April 2003, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-I?vezja ?ew awtorizzati biex jintervjenu in sostenn tat-talbiet tal-konvenuta skond l-Artikolu 93(7) tar-Regoli tal-Pro?edura, ji?ifieri biex jippre?entaw l-osservazzjonijiet tag?hom waqt il-pro?edura orali biss.

Fuq il-mertu

L-argumenti tal-partijiet

16 Il-Kummissjoni tqis li g?andhom ji?u su??etti g?all-VAT l-operazzjonijiet imwettqa mill-impri?i li jippro?essaw g?alf skond tnejn mit-tliet possibbiltajiet ta' kif jistg?u je?er?itaw l-attivitajiet tag?hom, ji?ifieri:

– ix-xiri ta' g?alf a?dar ming?and il-produtturi biex imbag?ad il-prodott ippro?essat jer?a' jinbieg? lil terzi;

– il-konklu?joni mal-produtturi ta' kuntratti ta' ordni spe?jali dwar g?alf a?dar ming?ajr ma ti?i trasferita l-proprjetà tieg?u, biex imbag?ad il-prodott ippro?essat jing?ata lura lil dawn il-produtturi.

17 Fil-ka? ta' impri?i ta' l-ippro?essar li jixtru l-g?alf ming?and produtturi biex imbag?ad jer?g?u jbig?uh lil terzi, ji?u konklu?i kuntratti ta' xiri u ta' bejg? ta' o??etti, operazzjonijiet li g?andhom manifestament jitqiesu b?ala provvisti ta' o??etti g?all-finijiet tas-Sitt Direttiva u g?aldaqstant taxxabbli.

18 Fil-ka? ta' kuntratti ta' ordni spe?jali, mill-fatt li l-g?alf imnixxef jing?ata lura mill-impri?a ta' l-ippro?essar lill-produttur ta' g?alf a?dar, l-operazzjoni g?andha titqies b?ala l-g?oti ta' servizz ta'

tnixxif ta' l-g?alf. G?aldaqstant, dan l-g?oti ta' servizz huwa taxxabbli b?ala tali abba?i tas-Sitt Direttiva.

19 Skond l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva, l-operazzjonijiet taxxabbli g?andhom jag?tu lok g?all-applikazzjoni tal-VAT fir-rigward ta' l-g?ajnuniet mog?tija ta?t ir-Regolament Nru 603/95.

20 Il-Kummissjoni tosserva li, skond l-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 603/95, "[l]-g?ajnuna skond l-Artikolu 3 g?andha ting?ata biss lill-impri?i li jippro?essaw il-prodotti […]". G?alhekk dawn l-impri?i huma d-destinatarji tas-sussidji, fis-sens legali tal-kelma, li l-le?i?latur Komunitarju kellu l-intenzjoni li jidentifika billi fl-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jirreferi g?all-"konsiderazzjoni li kien jew irid jinkiseb mill-fornitur". Ir-Regolament Nru 603/95 ma jsemmi l-ebda benefi?jarju ie?or, fis-sens legali tal-kelma, ta' l-g?ajnuna g?all-kummer?jalizzazzjoni ta' l-g?alf imnixxef.

21 Il-Kummissjoni tammetti li sussidju mog?ti lil kategorija determinata ta' impri?i jista' jkollu effetti ekonomi?i vanta??ju?i g?all-operaturi li, fil-pro?ess tal-produzzjoni, jinstabu kemm 'il fuq mill-impri?i sussidjati (f'dan il-ka? il-produtturi ta' g?alf a?dar) u kemm 'l isfel minnhom (f'dan il-ka? min irabbi l-bhejjem). Hija tosserva li, fil-ka? ta' kuntratti ta' ordni spe?jali, il-le?i?latur Komunitarju stess je?i?i, fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament Nru 603/95, li l-impri?a ta' l-ippro?essar tg?addi lill-produtturi l-g?ajnuna miksuba ming?and l-a?enzija ta' l-intervent.

22 Madankollu, il-possibbiltà li operaturi o?ra jibbenefikaw minn sussidju jew l-obbligu li s-sussidju kollu jew parti minnu jing?ata lil operaturi o?ra ma tbiddel xejn mill-aspetti legali tal-problema. Fil-fatt, g?andha ssir distinzjoni bejn id-destinatarju ta' l-g?ajnuna (mill-Istat) fis-sens legali tal-kelma, ji?ifieri l-impri?a ta' l-ippro?essar, u l-benefi?jarju indirett tas-sussidju fis-sens ekonomiku tal-kelma.

23 Il-Kummissjoni ssostni li billi fl-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva l-le?i?latur Komunitarju u?a l-kun?ett ta' "sussidji marbuta direttament mal-prezz", huwa xtaq jinkludi fl-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT l-g?ajnuniet kollha li g?andhom effett dirett fuq l-ammont tal-kunsiderazzjoni miksuba mill-fornitur jew mill-persuna li tipprovdi servizz. Dawn is-sussidji g?andu jkollhom rabta diretta, jew ta' l-inqas rabta kaw?ali, mal-provvista ta' o??etti jew servizzi kkwantifikati jew li jistg?u ji?u kkwantifikati b'mod pre?i?: l-g?ajnuna ting?ata (mill-Istat) skond kemm dawn l-o??etti jew servizzi jkunu effettivament mibjug?a fis-suq. Dan huwa l-ka? f'din il-kaw?a.

24 Il-Gvern Taljan josserva li, fir-rigward tal-kuntratti ta' ordni spe?jali, l-g?ajnuna ma tibbenefikax lill-impri?a ta' l-ippro?essar i?da lill-produttur, u dan skond l-Artikolu 11(2) tar-Regolament Nru 603/95 li je?i?i li l-kuntratti ta' ordni spe?jali jkollhom klawsola li tobbliga lill-impri?i ta' l-ippro?essar jg?addu lill-produtturi l-g?ajnuna spe?ifikata fl-Artikolu 3 li huma jkunu r?evew. F'dawn i?-?irkustanzi, l-g?ajnuna mog?tija mill-Istat ma taqax ta?t l-applikazzjoni tal-VAT.

25 Fir-rigward tal-ka? fejn l-impri?a ta' l-ippro?essar tixtri l-g?alf a?dar ming?and il-produttur biex imbag?ad, wara li tippro?essah, tbig?u lil terzi, l-applikazzjoni tal-VAT fir-rigward ta' l-g?ajnuna hija su??etta g?all-prova li x-xerrejja ta' l-g?alf niexef jag?mlu profitt minn din l-g?ajnuna. Madankollu, ma te?isti l-ebda prova b?al din.

26 Matul il-pro?edura orali, il-Gvern Finlandi? u l-Gvern ?vedi? sostnew it-talbiet tal-Gvern Taljan.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

27 Billi jipprovdi li l-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT jinkludi, fil-ka?ijiet determinati minnu, is-sussidji mog?tija lill-persuni taxxabbli, l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jissu??etta g?all-VAT il-valur kollu ta' l-o??etti jew tas-servizzi u, g?alhekk, jevita li l-g?oti ta' sussidju jwassal

g?al d?ul inqas mit-taxxa.

28 Skond il-kliem tag?ha stess, din id-dispo?izzjoni tapplika meta s-sussidju huwa marbut direttament mal-prezz ta' l-operazzjoni in kwistjoni.

29 Sabiex dan ikun il-ka?, is-sussidju g?andu l-ewwel nett ikun mog?ti spe?ifikament lill-operatur issussidjat sabiex dan jipprovdi o??ett jew iwettaq servizz partikolari. Huwa biss f'dan il-ka? li s-sussidju jista' jitqies b?ala kunsiderazzjoni g?all-provvista ta' o??ett jew g?all-g?oti ta' servizz u li, g?aldaqstant ikun taxxabbli. G?andu ji?i kkonstatat, b'mod partikolari, li d-dritt tal-benefi?jarju li jir?ievi sussidju huwa rikonoxxut meta dan iwettaq operazzjoni taxxabbli (sentenza tat-22 ta' Novembru 2001, Office des produits wallons, C-184/00, ?abra p. I-9115, punti 12 u 13).

30 Barra minn hekk, g?andu ji?i vverifikat li x-xerrejja ta' l-o??ett jew il-persuni li jir?ievu s-servizz jibbenefikaw mis-sussidju mog?ti lill-benefi?jarju tieg?u. Fil-fatt, huwa me?tie? li l-prezz li g?andu jit?allas mix-xerrej jew mill-persuna li tir?ievi s-servizz ji?i stabbilit b'tali mod li jonqos bi proporzjon mas-sussidju mog?ti lill-bejjieg? ta' l-o??ett jew lill-persuna li tipprovdi s-servizz, liema sussidju g?alhekk jikkostitwixxi element li jiddetermina l-prezz mitlub minn dawn ta' l-a??ar. G?aldaqstant g?andu ji?i vverifikat jekk, o??ettivament, il-fatt li jing?ata sussidju lill-bejjieg? jew lill-persuna li tipprovdi servizz jippermettilhomx li jbig?u l-o??ett jew li jipprovdu s-servizz bi prezz ir?as minn dak li kien ikollhom jitolbu fin-nuqqas ta' sussidju (sentenza Office des produits wallons, i??itata iktar 'il fuq, punt 14).

31 Il-kunsiderazzjoni rappre?entata mis-sussidju g?andha, ta' l-inqas, tkun tista' ti?i ddeterminata. Mhux me?tie? li l-ammont tas-sussidju jikkorrispondi strettament g?at-tnaqqis fil-prezz ta' l-o??ett jew tas-servizz provdut. Huwa bi??ejjed li r-relazzjoni bejn il-prezz u l-imsemmi sussidju, li jista' jkun ta' rata fissa, tkun wa?da sinjifikanti (ara Office des produits wallons, i??itata iktar 'il fuq, punt 17).

32 Finalment, il-kun?ett ta' "sussidji marbuta direttament mal-prezz" fis-sens ta' l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jinkludi biss is-sussidji li jammontaw g?all-kunsiderazzjoni totali jew parzjali ta' operazzjoni ta' provvista ta' o??etti jew ta' g?oti ta' servizzi u li jing?ataw minn persuna terza lill-bejjieg? jew lill-persuna li tipprovdi servizz (sentenza Office des produits wallons, i??itata iktar 'il fuq, punt 18).

33 G?andu ji?i kkonstatat li, f'dan il-ka?, il-kundizzjonijiet biex l-g?ajnuniet in kwistjoni ji?u su??etti g?all-VAT ma huma sodisfatti fir-rigward ta' l-ebda wa?da mi?-?ew? kategoriji ta' operazzjonijiet imsemmija mill-Kummissjoni, ji?ifieri, minn na?a, il-bejg? minn impri?a ta' l-ippro?essar, wara tnixxif, ta' g?alf mixtri ming?and il-produtturi ta' g?alf a?dar, u min-na?a l-o?ra, il-kuntratt ta' ordni spe?jali konklu? minn impri?a ta' l-ippro?essar ma' produttur ta' g?alf a?dar.

Bejg? wara tnixxif ta' g?alf mixtri ming?and produtturi

34 Kif issostni l-Kummissjoni, il-bejg? ta' g?alf imnixxef minn impri?a ta' l-ippro?essar wara li tkun akkwistat il-materja prima ming?and produtturi ta' g?alf a?dar, jammonta g?al provvista ta' o??etti skond is-Sitt Direttiva.

35 L-g?ajnuna ting?ata mill-Istat g?all-benefi??ju ta' l-impri?a ta' l-ippro?essar, li tista' tag?mel u?u minnha.

36 Madankollu, din l-g?ajnuna mhix marbuta direttament mal-prezz ta' l-operazzjoni taxxabbli fis-sens ta' l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva.

37 Fil-fatt, l-g?ajnuna ma ting?atax spe?ifikament sabiex l-impri?a ta' l-ippro?essar tipprovdi l-

g?alf imnixxef lil xerrej.

38 F'dan il-ka?, il-partijiet jaqblu li fis-suq dinji ma je?istix nuqqas ta' g?alf imnixxef. Hemm qbil ukoll li l-g?an ta' l-iskema ta' g?ajnuna mill-Istat huwa, minn na?a, li ti?i inkora??ita l-produzzjoni fi ?dan il-Komunità, minkejja li l-ispejje? tal-produzzjoni huma iktar g?oljin minn dawk fis-suq dinji, u dan sabiex ikun assigurat sors ta' provvista interna, u, min-na?a l-o?ra, li ji?i prodott g?alf imnixxef ta' kwalità. F'dan ir-rigward, il-?dax-il premessa tar-Regolament Nru 603/95 tenfasizza l-g?an li "ti?i [i]nkora??ita fornitura regolari ta' g?alf a?dar lill-[impri?i ta' l-ippro?essar] u [li] il-produtturi jkunu jistg?u jibbenefikaw mill-iskema ta' g?ajnuna", u l-g?axar premessa tikkonstata l-?tie?a li ji?u ddeterminati l-kriterji relattivi g?all-kwalità minima ta' l-g?alf imnixxef intitolat g?all-g?ajnuna, kriterji li huma stabbiliti fl-Artikolu 8 ta' dan ir-Regolament.

39 F'dan il-kuntest ma jidhirx li l-iskema ta' g?ajnuna (mill-Istat) hija skema li tippromwovi l-konsum. Hija mhix inti?a li tinkora??ixxi lil terzi biex jixtru l-g?alf imnixxef min?abba prezzijiet li, min?abba l-g?ajnuna (mill-Istat), huma inqas mill-prezz fis-suq dinji, sitwazzjoni fejn ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT limitat g?all-prezz im?allas ma jkunx jikkorrispondi g?all-valur kollu ta' l-o??ett provdut. Din is-sistema hija inti?a biex tippermetti lil dawn it-terzi persuni li jiksbu provvista fil-Komunità bi prezz komparabbli g?all-prezz fis-suq dinji, prezz li bih huma jkunu jistg?u, f'kull ka?, jiksbu provvista barra mill-Komunità jekk, fin-nuqqas ta' g?ajnuna, l-offerta ta' g?alf imnixxef fi ?dan il-Komunità tkun ine?istenti jew insuffi?jenti. G?aldaqstant, il-VAT applikata g?al dan il-prezz tkopri l-valur kollu ta' l-o??ett fis-suq.

40 G?al dawn il-motivi biss, u ming?ajr ma huwa me?tie? li ji?i e?aminat jekk il-kundizzjonijiet l-o?ra g?all-inklu?joni ta' l-g?ajnuna mill-Istat fl-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT humiex sodisfatti, g?andu ji?i kkonstatat li l-ilment imressaq mill-Kummissjoni fir-rigward tal-bejg? wara tnixxif ta' g?alf mixtri ming?and produtturi mhux fondat.

Kuntratt ta' ordni spe?jali

41 Kif tosserva l-Kummissjoni, l-g?an tal-kuntratt ta' ordni spe?jali huwa li ji?i pprovdut servizz ta' tnixxif mill-impri?a ta' l-ippro?essar g?all-benefi??ju tal-produttur ta' g?alf a?dar.

42 Madankollu, l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva jirrikjedi li, biex ikun taxxabbli, is-sussidju g?andu jing?ata lill-persuna li tipprovdi l-o??ett jew lill-persuna li tipprovdi s-servizz, b'tali mod li din tkun tista' tu?ah.

43 Madankollu, fil-ka? ta' kuntratti ta' ordni spe?jali, l-g?ajnuna r?evuta mill-impri?a ta' l-ippro?essar ma ting?atax g?all-benefi??ju tag?ha.

44 ?ertament, l-Artikolu 9 tar-Regolament Nru 603/95 jipprovdi li "[l-]g?ajnuna […] g?andha ting?ata biss lill-impri?i li jippro?essaw […]".

45 Madankollu, il-?mistax-il premessa tar-Regolament Nru 603/95 tipprovdi li, fir-rigward tal-kuntratti ta' ordni spe?jali, l-g?ajnuna g?andha ting?ata lura lill-produttur u l-Artikolu 11(2) ta' l-istess regolament jobbliga lill-impri?i ta' l-ippro?essar li jg?addu lill-produtturi l-g?ajnuna li huma jir?ievu mill-Istat fir-rigward tal-kwantitajiet ippro?essati ta?t il-kuntratti konklu?i.

46 G?alhekk, l-impri?a ta' l-ippro?essar ma tistax tu?a l-g?ajnuna r?evuta. Hija tassumi biss rwol ta' intermedjarja bejn l-a?enzija li tag?ti l-g?ajnuna u l-produttur ta' g?alf. F'dan ir-rigward, il-kriterju propost mill-Kummissjoni, ibba?at fuq il-kun?ett ta' "destinatarju legali" ta' sussidju, irrispettivament mill-benefi??ju ekonomiku ta' dan ta' l-a??ar, ma jistax ji?i a??ettat.

47 F'dawn i?-?irkustanzi, l-g?ajnuna ma tistax titqies b?ala l-kunsiderazzjoni, g?all-impri?a ta' l-

ippro?essar, tas-servizz li tipprovdi u lanqas ma tippermettilha li tipprovdi dan is-servizz bi prezz aktar baxx.

48 G?aldaqstant, il-prezz tas-servizz ta' tnixxif g?andu jie?u in kunsiderazzjoni l-ispejje? normali ta' l-ippro?essar b'tali mod li l-VAT applikata g?al dan il-prezz tkopri l-valur kollu tas-servizz mog?ti.

49 L-g?ajnuna mog?tija lill-produttur tnaqqaslu l-ispi?a ta' l-g?alf imnixxef. Madankollu, dan it-tnaqqis ma jse??x meta jsir il-?las tal-prezz ta' l-operazzjoni taxxabbli. It-tnaqqis ise?? *a posteriori*, wara li jsir il-?las ta' prezz li jikkorrispondi g?all-valur totali tas-servizz mog?ti.

50 Jekk fl-ammont taxxabbli tkun inklu?a wkoll l-g?ajnuna mog?tija b'mod definittiv lill-produttur ta' g?alf a?dar, l-operazzjoni ta' tnixxif tkun, kuntrarjament g?all-g?an ta' l-Artikolu 11(A)(1)(a) tas-Sitt Direttiva, intaxxata iktar milli suppost.

51 G?al dawn il-motivi biss, u ming?ajr ma jkun me?tie? li ji?i e?aminat jekk il-kundizzjonijiet l-o?ra g?all-inklu?joni ta' l-g?ajnuna (mill-Istat) fl-ammont taxxabbli g?all-iskopijiet tal-VAT humiex sodisfatti, g?andu ji?i kkonstatat li l-ilment imressaq mill-Kummissjoni fir-rigward tal-kuntratti ta' ordni spe?jali mhux fondat.

52 Finalment, peress li l-ebda wie?ed mi?-?ew? ilmenti mressqa mill-Kummissjoni ma huwa fondat, ir-rikors g?andu ji?i mi??ud.

Fuq l-ispejje?

53 Skond l-Artikolu 69(2) tar-Regoli tal-Pro?edura, il-parti li titlef il-kaw?a g?andha tbati l-ispejje?, jekk dawn ikunu ?ew mitluba. Il-Kummissjoni tilfet il-kaw?a. Madankollu, ir-Repubblika Taljana g?andha tbati l-ispejje? tag?ha peress li ma talbitx li r-rikorrenti ti?i ordnata tbati l-ispejje?.

54 Ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-I?vezja, li intervenew sabiex isostnu t-talbiet ippre?entati mir-Repubblika Taljana, g?andhom, skond l-Artikolu 69(4) tar-Regoli tal-Pro?edura, ibatu l-ispejje? tag?hom.

G?al dawn il-motivi,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tieni Awla)

taqta' u tidde?iedi li:

1) **Ir-rikors huwa mi??ud.**

2) **Ir-Repubblika Taljana hija ordnata tbati l-ispejje? tag?ha.**

3) **Ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-I?vezja g?andhom ibatu l-ispejje? tag?hom.**

Timmermans

Gulmann

Puissochet

Cunha Rodrigues

Colneric

Mog?tija fil-Qorti bil-miftu? fil-Lussemburgu fil-15 ta' Lulju 2004.

R. Grass

C. W. A. Timmermans

Re?istratur

President tat-Tieni Awla

* Lingwa tal-kaw?a: it-Taljan